

# FATCA及CRS客戶自我聲明書暨個人資料同意書 (個人專用)

## FATCA and CRS Individual Self-Certification & Personal information Form

註：「\*」為必填欄位 Note: "\*" mandatory blanks

保單號碼：\_\_\_\_\_

### 第一部分：稅籍 Part I: Tax Residence(s) \*

- 本人僅為臺灣之稅務居民。(填寫第二部分及聲明後結束)  
I am only a Taiwan tax resident. (End of certification after filling Part II and the self-certification)
- 本人不是或不僅是臺灣稅務居民。(請以**英文**填寫以下聲明書，並請填寫【**稅籍列表**】註明本人之**所有稅籍(包含臺灣)**，如無法提供稅籍編號者，請選填原因 A、B 或 C。)  
I am not or not only a Taiwan tax resident. (Indicate all my country(ies) of tax residence (including Taiwan) in 【Tax Residence List】 in English. If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B or C where appropriate.)

### 第二部分：帳戶持有人基本資料 Part II: Account Holder Information

A. 姓名 Full Name \* (英文姓名請以護照 / 居留證姓名為準 Please fill in the name in passport / resident certificate)

\_\_\_\_\_

B. 身分證字號 / 統一證號 ID/Uniform ID Numbers \* \_\_\_\_\_

C. 居住地址 (戶籍地址) (請勿留存郵政信箱或送達代收地址) Current Residence Address (Do not use a P.O. box or an in-care-of address) \*

- 同本次申請文件之住所 (此選項限僅具台灣稅籍之帳戶持有人)  
Same as the address in this application form (Only applicable for Taiwan residents that are opening new account.)
- 非上述情況，請填寫以下欄位：  
Please fill in the following fields if the above situation is not applicable.

\_\_\_\_\_ (國家 Country)

\_\_\_\_\_ (地址 Address)

D. 出生日期 Date of Birth: 同本次申請文件之出生日期 Same as the date of birth in this application form

E. 出生地 Place of Birth \*

城市 City: \_\_\_\_\_ 國家 Country: \_\_\_\_\_

### 稅籍列表 Tax Residence List

註：若有美國稅籍，稅籍編號為必填 Note: For Specific U.S. person, TIN is mandatory.

稅籍國家 Country of tax residence	稅籍編號 Tax Identification Number	無法提供 TIN 者，請勾填原因 A、B(含原因)或 C If no TIN available, please enter Reason A, B (with explanation) or C
		<input type="checkbox"/> A 本人所屬的稅務國家並無發給稅籍編號予其稅務居民。The jurisdiction where I am the resident does not issue TINs to its residents. <input type="checkbox"/> B 本人無法取得稅籍編號或類似編號。(若選填此項者，請解釋無法取得稅籍編號之原因) I am otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number. (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason) 原因 reason: _____ <input type="checkbox"/> C 本人無需提供稅籍編號。(僅針對所填寫之稅籍國家規定無需揭露稅籍編號時，才能選填此項) No TIN is required. (Note. Only select this reason if the authorities of the jurisdiction entered below do not require the TIN to be disclosed)
		<input type="checkbox"/> A 本人所屬的稅務國家並無發給稅籍編號予其稅務居民。The jurisdiction where I am the resident does not issue TINs to its residents. <input type="checkbox"/> B 本人無法取得稅籍編號或類似編號。(若選填此項者，請解釋無法取得稅籍編號之原因) I am otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number. (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason) 原因 reason: _____ <input type="checkbox"/> C 本人無需提供稅籍編號。(僅針對所填寫之稅籍國家規定無需揭露稅籍編號時，才能選填此項) No TIN is required. (Note. Only select this reason if the authorities of the jurisdiction entered below do not require the TIN to be disclosed)
		<input type="checkbox"/> A 本人所屬的稅務國家並無發給稅籍編號予其稅務居民。The jurisdiction where I am the resident does not issue TINs to its residents. <input type="checkbox"/> B 本人無法取得稅籍編號或類似編號。(若選填此項者，請解釋無法取得稅籍編號之原因) I am otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number. (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason) 原因 reason: _____ <input type="checkbox"/> C 本人無需提供稅籍編號。(僅針對所填寫之稅籍國家規定無需揭露稅籍編號時，才能選填此項) No TIN is required. (Note. Only select this reason if the authorities of the jurisdiction entered below do not require the TIN to be disclosed)

## 聲明及簽署 Declarations and Signature

本人知悉且同意，本表所含資訊、相關帳戶持有人及任何應申報帳戶資訊，將可能提供並申報予美國或中華民國稅捐稽徵機關，針對非美國稅務居住者之資訊，再經由政府間協定進行稅務目的金融帳戶資訊交換，提供帳戶持有人為稅務居住者之國家/地區稅捐稽徵機關。

I acknowledge and agree that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be provided or reported to the tax authorities of the ROC or the USA and exchanged with tax authorities of another country(ies)/jurisdiction(s) in which the Account Holder may be a tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information for tax purposes.

本人證明，與本表相關之所有帳戶，本人為帳戶持有人(或本人業經帳戶持有人授權簽署本表)。

I certify that I am the Account Holder (or I am authorized to sign for the Account Holder) of all the account(s) to which this form relates.

本人聲明，就本人所知所信，於本自我證明所為之陳述均為正確且完整。

I declare that all statements made in this declaration are, to the best of my knowledge and belief, correct and complete.

本人承諾，如狀態變動致影響本表第一部分所述之個人稅務居住者身分，或所載資料不正確或不完整，本人會通知遠雄人壽保險事業股份有限公司，並在狀態變動後 90 日內提供遠雄人壽保險事業股份有限公司一份經適當更新之自我證明表。

I undertake to advise Far Glory Life Insurance Co., Ltd. of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in Part 1 of this form or causes the information contained herein to become incorrect or incomplete, and to provide Far Glory Life Insurance Co., Ltd. with a suitably updated self-certification form within 90 days of such change in circumstances.

此致 遠雄人壽保險事業股份有限公司

To: Far Glory Life Insurance Co., Ltd.

立同意書人親簽：\_\_\_\_\_

法定代理人 / 監護人 / 輔助人親簽：\_\_\_\_\_

( 立同意書人為未成年或目前受有監護宣告或輔助宣告之人 )

與立同意書人關係：\_\_\_\_\_

中華民國\_\_\_\_\_年\_\_\_\_\_月\_\_\_\_\_日

遠雄人壽保險事業股份有限公司

遵循 FATCA 及金融機構執行共同申報及盡職審查作業辦法

蒐集、處理及利用個人資料告知事項 (個人客戶)

FAR GLORY LIFE INSURANCE CO., LTD.

Notice for the Collection, Processing and Use of Personal Information for FATCA Compliance (Individual Client)

緣遠雄人壽保險事業股份有限公司(下簡稱「本公司」)因參與遵循美國海外帳戶稅收遵從法案(Foreign Account Tax Compliance Act, 下簡稱「FATCA法案」)及駐美國台北經濟文化代表處與美國在台協會合作促進外國帳戶稅收遵從法執行協定(下稱「IGA協議」)而負辨識美國帳戶之義務,現因 台端於本公司開立帳戶及進行交易,為符合個人資料保護法下個人資料之合理使用,本公司茲請求 台端協力遵循FATCA法案及IGA協議之相關規定,特告知下列事項:

In compliance with the U.S. Foreign Account Tax Compliance Act (hereinafter referred to as "FATCA") and Agreement between the American institute in Taiwan and Taipei Economic and Cultural Representative Office in the United States (hereinafter referred to as the "Agreement"), Far Glory Life Insurance Co., Ltd. (hereinafter referred to as the "Company") has the obligation to identify US accounts. In order to comply with the proper use of personal information in accordance with the Personal Information Protection Act for accounts you establish and transactions you proceed with the Company, the Company hereby requests your cooperation with the compliance of FATCA and the relevant provisions under the Agreement, with notice as follows:

一、個人資料蒐集、處理及利用之目的及類別 Purpose and Type of Collection, Processing and Use of Personal Information

為辨識本公司內所有帳戶持有者之身分,並於必要時申報具有美國帳戶之持有者資訊予美國國稅局及中華民國權責主管機關,經 台端提供之相關個人資料及留存於本公司之一切交易資訊,包括但不限於姓名、出生地及出生日期、國籍、戶籍地址、住址及工作地址、電話號碼、美國稅籍編號、帳戶帳號及帳戶餘額、帳戶總收益金額與交易明細等,將因本公司遵循FATCA法案及IGA協議之需要,由本公司蒐集、處理及利用。

In order to identify the account holders of the Company and to report accounts held by U.S. persons to the IRS and the competent authority in Taiwan R.O.C., all personal information provided by you and all transaction information kept by the Company, including but not limited to name, place of birth, date of birth, nationality, domicile address, residence address and work location, telephone number, US tax identifying number (TIN), account number and account balance, the gross proceeds and statement of the account shall be collected, processed and used by the Company for the purpose of FATCA compliance and as required by the Agreement.

二、個人資料利用之期間及方式 The Period and Method of Using Personal information

為遵循FATCA法案及IGA協議之必要年限內,本公司所蒐集之 台端個人資料將由本公司為保存及利用,並於特定目的之範圍內,以書面、電子文件、電磁紀錄、簡訊、電話、傳真、電子或人工檢索等方式為處理、利用與國際傳輸。

In compliance with the period required by FATCA and the Agreement, the personal information collected by the Company will be kept and used by the Company and processed, used and transmitted internationally in writing, via email, electromagnetic record, text message, telephone, fax, electronic or manual search within the scope of the said specified purpose.

三、個人資料利用之地區 Geographical Limitation for Use of Personal Information

為履行FATCA法案及IGA協議下之相關義務, 台端個人資料將於中華民國及美國地區受利用。

In order to fulfill the obligations under FATCA and the Agreement, your personal information will be used in both Taiwan R.O.C. and United States.

四、個人資料利用之對象 Parties Using the Personal Information

為履行FATCA法案及IGA協議下之相關義務, 台端個人資料將由本公司、遠雄集團、中華民國權責主管機關及美國國稅局所利用。

In order to fulfill the obligations under FATCA and the Agreement, your personal information will be used by the Company, Farglory group, the competent authority in Taiwan R.O.C. and the IRS.

五、個人資料之權利行使及其方式 Exercise of the Rights Regarding Personal Information

台端就本公司所蒐集、處理及利用之個人資料,得隨時向本公司請求查詢、閱覽、製給複製本、補充或更正、停止蒐集處理及利用或刪除。 台端如欲行使前述權利,有關如何行使之方式,得向本公司服務專線0800-083083及各分公司臨櫃查詢。

With regard to the personal information collected, processed and used by the Company, you may request to search, review, make duplications, supplement or correct the personal information or to discontinue the collection, processing, and use of the personal information, or request to delete the personal information. If you would use abovementioned rights, please dial 0800-083083 or find a counter-service in every branch for understanding how to use your rights.

六、不提供對其權益之影響 The Effect of Refusal to Provide Personal Information

台端若拒絕提供本公司為遵循FATCA法案及IGA協議所需之個人資料,或嗣後撤回、撤銷同意,本公司仍可能須將關於 台端之帳戶資訊申報予美國國稅局及中華民國權責主管機關。

In the event that you refuse to provide the personal information as required for the compliance of FATCA and the Agreement, or withdraw or revoke your consent thereof, the Company may still report your account information to the competent authority in Taiwan R.O.C. and the IRS.

台端已充分詳讀前揭告知事項,瞭解此一告知事項符合個人資料保護法及相關法規之要求。

You have read carefully and fully understand all that is stated above and understand that this notice is in accordance with the Personal Information Protection Act and the relevant laws and regulations.

## 填表說明 Instruction

1. 金融機構執行共同申報及盡職審查作業辦法（下稱本辦法）規定，金融機構應蒐集及申報有關帳戶持有人稅務居住者身分之特定資訊。本辦法係依稅捐稽徵法第5條之1第6項訂定，其內容參考經濟合作暨發展組織發布之共同申報及盡職審查準則（下稱共同申報準則）。Under the Regulations Governing the Implementation of the Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Institutions ("Regulations"), Financial Institutions ("FIs") are required to collect and report certain information about the Account Holder's tax residency status. The Regulations are enacted pursuant to Paragraph 6, Article 5-1 of the Tax Collection Act and are drafted in reference to the Common Standard on Reporting and Due Diligence for Financial Account Information (CRS) developed by the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD).
2. 金融機構依本辦法規定取得帳戶持有人之自我證明文件，以辨識帳戶持有人為稅務居住者之國家/地區。金融機構依法可能將本同意書及該帳戶其他資訊提供中華民國稅捐稽徵機關，經由政府間協定進行稅務目的金融帳戶資訊交換，提供他方國家/地區稅捐稽徵機關。Under the Regulations, FIs obtain a self-certification form from the Account Holder to determine the country(ies)/jurisdiction(s) in which the Account Holder is a tax resident. The FIs may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to the account to the tax authorities of the Republic of China (Taiwan) ("ROC") and they may exchange this information with tax authorities of another country(ies)/jurisdiction(s) pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information for tax purposes.
3. 根據美國外國帳戶稅務遵從法（「FATCA」）及臺灣金融機構執行共同申報及盡職調查作業辦法之規定，遠雄人壽應收集及申報有關帳戶持有人稅籍與特定相關資料。每個稅籍國家均按其本身的規則釐定稅籍的定義。一般來說，個人稅籍係為個人居住的國家。若干特別情況可能會導致個人成為其他國家的居民，或同時成為超過一個國家的居民（多重居住地）。若個人為美國公民或具有美國稅務居民身分，亦需將美國稅籍身分於此聲明書中列示。相關稅籍詳情，請諮詢您的稅務顧問或瀏覽下列有關FATCA或CRS網頁的資料：  
<https://www.irs.gov/>或<http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>  
Regulations based on the Foreign Account Tax Compliance Act ("FATCA") and Taiwan Common Reporting and Due Diligence rules to collect and report an account holder's tax residence and certain information. Each jurisdiction has its own rules for defining tax residence. In general, you will find that tax residence is the country in which you live. Special circumstances may cause you to be resident elsewhere or resident in more than one country at the same time (dual residency). If you are a U.S. citizen or tax resident under U.S. law, you should indicate that you are a U.S. tax resident on this form. For more information on tax residence, please consult your tax adviser or the information for FATCA and CRS at <https://www.irs.gov/> or <http://www.oecd.org/tax/automatic-exchange/crs-implementation-and-assistance/>.
4. 若您(或帳戶持有人)的稅籍非屬臺灣，遠雄人壽在法律上有責任把此聲明書內的資料及有關金融帳戶之其他金融資訊，申報予美國國稅局或臺灣稅務機關，除具有美國公民或美國稅籍居民身分外，臺灣稅務機關會將該資訊交換予與本國簽訂跨國協定之其他稅籍國家。If your (or the account holder's) tax residence is located outside Taiwan, FAR GLORY LIFE INSURANCE CO., LTD. may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to your financial accounts to the IRS or Taiwan tax authority. Except U.S. citizen or U.S. tax resident, Taiwan tax authority may exchange this information with tax authorities of jurisdictions pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

相關名詞解釋請詳名詞解釋。Please refer to the Definitions for definitions.

除依據FATCA之規定或立同意書人之稅籍出現變動外，此聲明書屬永久有效。

Except the rule of FATCA or a change in circumstances relating to information of account holder's tax status, this form will remain valid.

若為聯名帳戶持有人，請每位聯名帳戶持有人分別填寫一份聲明書。

For joint or multiple account holders, complete a separate form for each individual account holder.

若帳戶持有人為未達法定年齡之未成年人，需由法定代理人完成此聲明書。

A legal guardian should complete the form on behalf of an account holder who is a minor.

遠雄人壽作為一家金融機構，依法不得提供稅務或法律意見。As a financial institution, we are not allowed to give tax advice.

若您對此聲明書內容或所屬稅籍定義具有疑問，請聯絡您的稅務顧問或參照當地稅務機關發布之相關資訊。

If you have any questions then please contact your tax advisor or refer to related information published by domestic tax authority.

## 名詞解釋 Definitions

注意：以下名詞解釋係協助您填寫此聲明書使用。若您對於下述名詞定義上有疑問，請與您的稅務顧問聯繫。

Note: The following selected definitions are provided to assist you with the completion of this form. If you have any questions about these definitions or require further detail, please contact your tax adviser.

### 1. 帳戶持有人 Account Holder

「帳戶持有人」指由具現金價值保險契約或年金保險契約之帳戶持有人，為有權使用現金價值或變更受益人之人，如無有權使用現金價值或變更受益人之人，為該契約之要保人及受益人。具現金價值保險契約或年金保險契約到期時，帳戶持有人為有權依該契約領取給付之人。

The term "Account Holder" means in the case of a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract, the Account Holder is any person entitled to access the Cash Value or change the beneficiary of the contract. If no person can access the Cash Value or change the beneficiary, the Account Holder is any person named as the owner in the contract and any person with a vested entitlement to payment under the terms of the contract. Upon the maturity of a Cash Value Insurance Contract or an Annuity Contract, each person entitled to receive a payment under the contract is treated as an Account Holder.

### 2. 稅籍編號（包括具有同等功能的辨識編號）TIN (including "functional equivalent")

「稅籍編號」係指外國基於執行稅法之目的，辨識個人或實體之編號或具相當功能之辨識碼。稅籍編號是稅籍國家向個人或法人分配獨有的字母與數字組合，用於識別個人或法人的身分，以便實施該稅籍國家的稅務法律。有關可接受的稅務編號的更多詳細資訊刊載於經濟合作與發展組織的自動交換資料網站。

某些稅籍國家不發出稅務編號。但是，這些稅籍國家通常使用具有等同辨識功能的其他完整號碼（「具有等同功能的辨識號碼」）。此類號碼的例子包括，就個人而言，社會安全號碼/保險號碼、公民/個人身份/服務代碼/號碼，以及居民登記號碼。

The term "TIN" means a taxpayer identifying number issued by the authorities which can identify individuals or entities.

A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the OECD automatic exchange of information portal.

Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilize some other high integrity number with an equivalent level of identification (a "functional equivalent"). Examples of that type of number include, for individuals, a social security/insurance number, citizen/personal identification/service code/number, and resident registration number.

如帳戶持有人為中華民國稅務居住者，填列稅籍編號如下：

1. 具身分證字號者為身分證字號（10碼，由內政部戶政司編配）。
2. 具統一證號者為統一證號（10碼，由內政部移民署編配）。
3. 個人無身分證字號或統一證號者，以現行稅籍編號（大陸地區人民為9+西元出生年後2碼及出生月日4碼；其餘情形為西元出生年月日8碼+護照顯示英文姓名前2字母2碼）方式編配。

If the Account Holder is a tax resident of the ROC, his or her Tax Identification Number (TIN) is as follows:

1. National ID Card Number (a 10-digit code issued by the Department of Household Registration, Ministry of the Interior)
2. Uniform ID Number (a 10-digit code issued by the National Immigration Agency, Ministry of the Interior)
3. The current Taxpayer Code Number for those who have neither National ID Card Number nor Uniform ID Number is assigned as follows: Mainland China citizens are coded as 9+yy+mm+dd (for example born on October 25, 1985, the code would be 9851025); for other foreigners, yyyy+mm+dd + the first two letters of his or her English name in order printed on his or her passport. (for example, the code for David Caruso born on October 25, 1985, would be 9851025DA)